

DURÉE DES ÉTUDES

1 an et demi (3 semestres)

LANGUE D'ENSEIGNEMENT

Français et anglais

CONDITIONS D'ADMISSION

Bachelor en communication multilingue de la Faculté de traduction et d'interprétation, en communication multilingue ou traduction obtenu dans une autre haute école, en communication, en linguistique, en informatique, en lettres ou autre diplôme obtenu dans une haute école de type universitaire jugé équivalent en ayant validé au moins deux cours en ingénierie linguistique, technologies de la traduction ou technologies de l'information et de la communication. Admission sur dossier.

www.unige.ch/fti/fr/enseignements/ma-tim/inscription-ma-tim

Maîtrise universitaire / Master

LE MASTER EN TRAITEMENT INFORMATIQUE MULTILINGUE

s'adresse aux personnes passionnées à la fois par les langues et l'informatique. Il permet d'acquérir toutes les compétences techniques et linguistiques nécessaires pour traiter l'information multilingue, notamment créer des sites web en plusieurs langues, gérer des projets de rédaction, de traduction ou de localisation, utiliser les technologies de la traduction, gérer la terminologie et rechercher de l'information multilingue. Il accueille des étudiant-e-s de toutes langues maternelles. Les enseignements sont dispensés en français et en anglais.

La formation s'articule autour de quatre grands axes: la gestion de projets de traduction et assurance de la qualité (élaborer, réaliser et évaluer des projets multilingues); la technique de l'information et de la communication (chercher et traiter de l'information multilingue); la localisation et webmestrie (créer des contenus multilingues sur le web) et les technologies de la traduction (mettre en place et évaluer les technologies de la traduction et de gestion de la terminologie). Les cours, très diversifiés, sont à la fois théoriques et pratiques, avec un ancrage fort dans le monde du travail, notamment grâce au stage facultatif en entreprise. Le mémoire constitue une première initiation à la recherche et il peut être défini dans le cadre du stage.

PROGRAMME D'ÉTUDES

3 semestres (max. 5 semestres) | 90 crédits ECTS

Enseignements obligatoires

28 crédits

- Gestion de projets et assurance de la qualité
- Technologies web et multimédia
- Technologies de l'information et de la communication
- XML et documents multilingues
- Ingénierie linguistique
- Localisation
- Séminaire de recherche

Enseignements à choix

20 crédits

- Traduction assistée par ordinateur
- Traduction automatique 1 - Systèmes et architecture
- Traduction automatique 2 - Pré-édition, post-édition et évaluation
- Corpus pour la traduction
- Terminologie
- Terminotique
- Terminographie

Enseignements à option

20 crédits

- Traduction audiovisuelle
- Communication écrite spécialisée A
- Communication écrite spécialisée B (anglais)
- Stage relevant du TIM
- Autre enseignement en communication, linguistique computationnelle ou informatique de l'UNIGE

Mémoire

22 crédits

CALENDRIER ACADÉMIQUE

www.unige.ch/calendrier

NIVEAU DE FRANÇAIS REQUIS PAR L'UNIGE

Epreuve générale à valeur éliminatoire pour les non francophones, à l'exception des cas décrits:

www.unige.ch/examenfrancais

NIVEAU D'ANGLAIS REQUIS

C1 du Cadre européen commun de référence.

PERSPECTIVES PROFESSIONNELLES

Très formateur, le master est tourné vers des métiers d'avenir diversifiés, dans des secteurs porteurs: technologies de la traduction, internet, localisation, communication, gestion des connaissances spécialisées (knowledge management), etc.

TAXES UNIVERSITAIRES

CHF 500.- par semestre

INSCRIPTION

Délai d'inscription auprès de la FTI: 30 avril 2019

Délai d'inscription auprès de l'Université: 30 avril 2019 (28 février 2019 pour les candidat-e-s soumis-es, d'après leur nationalité, à un visa selon les prescriptions de la Confédération)

www.unige.ch/admissions

CONTACTS RELATIFS AUX ÉTUDES

FACULTÉ DE TRADUCTION ET D'INTERPRÉTATION

Uni Mail
40 bd du Pont-d'Arve
1211 Genève 4

SECRÉTARIAT DES ÉTUDIANT-E-S

Marie-Laure Cudet
T. +41 (0)22 379 87 08
Marie-Laure.Cudet@unige.ch

CONSEILLÈRES ET CONSEILLERS AUX ÉTUDES

Bachelor, mobilité, doctorat
Olivier Demissy-Cazeilles
T. +41 (0)22 379 95 66
Olivier.Demissy@unige.ch

Master
Véronique Bohn
T. +41 (0)22 379 87 07
conseil-ma-fti@unige.ch

www.unige.ch/fti

Tous les programmes sont susceptibles de modifications. Les règlements font foi.